

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

**Thai / Thaï / Tailandés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura**

**Standard level
Niveau moyen
Nivel medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

บทอ่านที่ 1

คอลัมน์/บทความแนะนำหนังสือ **Walking on the sun ทุก ๆ วันบนดวงอาทิตย์** ของ “ชนพัฒนา เศรษฐกิจโสรัถ” โดยผู้แนะนำหนังสือนิตราชม ชนพัฒนาผู้เขียนหนังสือเล่มนี้เป็นช่างภาพที่ผันตัวเป็นนักเขียน เขาไปญี่ปุ่นเพื่อเรียนภาษาและหาประสบการณ์ในวัฒนธรรมที่แตกต่าง ภาพถ่ายจึงเป็นองค์ประกอบที่สำคัญของหนังสือ ในบทแนะนำหนังสือมีภาพประกอบ 2 ภาพ คือ ปกหนังสือและภาพจากปกใน

การวิเคราะห์ระดับพอใช้ถึงดีจะต้อง:

- เข้าใจว่าบทอ่านเป็นบทความแนะนำหนังสือที่มีวัตถุประสงค์เพื่อแนะนำหนังสือให้ผู้อ่านรู้จักและชักชวนให้ผู้อ่านเห็นข้อดีของหนังสือ และสามารถระบุกลุ่มอายุของผู้อ่านหนังสือเล่มนี้และผู้อ่านบทแนะนำหนังสือได้
- เข้าใจและยกตัวอย่างของความเป็นภาษาพูดที่ไม่เป็นทางการ (หรือก นีเอง สะจน มั่นส์ สะแล้ว ฯลฯ) การใช้แสลง (เวินเว้อ โจ่งครึม เรื่องซวยๆ ฯลฯ)
- อภิปรายว่าภาพประกอบ ลักษณะของรูปแบบและลีลาการเขียนส่งผลต่อการชักชวนให้คล้อยตามของบทอ่านและมีผลต่อผู้อ่านอย่างไร
- เข้าใจและอธิบายให้ชัดเจนถึงทัศนคติและการให้คุณค่าต่อการเดินทาง การเรียนภาษาต่างประเทศและการใช้ชีวิตในพื้นที่ต่างวัฒนธรรมที่ปรากฏในบทอ่าน และผู้สอบรู้สึกเชื่อมโยงกับทัศนคติและการให้คุณค่าเหล่านี้ได้อย่างไร

การวิเคราะห์ระดับดีมากถึงดีเยี่ยมจะต้อง:

- วิเคราะห์วิธีการที่ผู้แนะนำหนังสือประกอบสร้างข้อดีของหนังสือเล่มนี้และชักชวนให้ผู้อ่านคล้อยตาม และวิเคราะห์ว่าบทแนะนำหนังสือนี้ให้วิธีการเช่นไรในการทำให้หนังสือน่าสนใจสำหรับผู้อ่านในกลุ่มอายุผู้ใหญ่ตอนต้น (young adult)
- วิเคราะห์อย่างครบถ้วนในประเด็นความเป็นภาษาพูดที่ไม่เป็นทางการ การใช้แสลง และอธิบายว่าลักษณะข้างต้นส่งผลต่อน้ำเสียงและการชักชวนให้คล้อยตามของบทอ่าน รวมไปถึงผลกระทบต่อผู้อ่านอย่างไรบ้าง
- อภิปรายอย่างกว้างขวางว่าภาพประกอบในบทแนะนำหนังสือช่วยอธิบายเนื้อหา/ประเภทของหนังสืออย่างไรและอธิบายว่าภาพประกอบก็เป็นเรื่องเล่า (ช่วยเล่าเรื่อง) อย่างไรบ้าง
- แสดงความคิดเห็นอย่างลุ่มลึกถึงทัศนคติและการให้คุณค่าต่อการเดินทาง การเรียนภาษาต่างประเทศและการใช้ชีวิตในวัฒนธรรมที่ปรากฏในบทอ่าน
- กล่าวถึงและอธิบายอย่างกว้างขวางเกี่ยวกับบริบททางสังคมของหนังสือเล่มนี้ นักเขียน บทแนะนำหนังสือและผู้แนะนำหนังสือ และอธิบายถึงผลกระทบของบริบททางสังคมข้างต้นต่อผู้สอบในฐานะผู้อ่านซึ่งเป็นคนรุ่นเดียวกันและเป็นผู้ที่ได้รับประโยชน์จากโลกาภิวัตน์

บทอ่านที่ 2

บทอ่านที่ 2 คัดมาจากบทความเรื่อง เมื่อน้ำท่วมไม่ใช่แค่เรื่อง... “น้ำ”: “การเสนอข่าวและการรับรู้เรื่องน้ำท่วม” จากหนังสือ 2553 *อ่านข่าว อ่านสังคมไทย* ผู้เขียนบทความวิเคราะห์การรับรู้โดยทั่วไปเกี่ยวเหตุการณ์น้ำท่วมใหญ่เมื่อปี 2553 และวิเคราะห์ให้เห็นว่ารายงานข่าวสร้างทัศนคติเชิงลบต่อเหตุการณ์และเน้นย้ำถึงผลกระทบทางเศรษฐกิจของน้ำท่วม แต่ขณะเดียวกันก็ละเลยความเสียหายในมิติอื่นๆ เช่นความทุกข์ยากของผู้ที่อยู่ชายขอบของสังคม

การวิเคราะห์ระดับพอใช้ถึงดีจะต้อง:

- เข้าใจว่าสื่อกระแสหลักมีอิทธิพลต่อการรับรู้ เรื่องภัยธรรมชาติของสาธารณชนและละเลยที่จะกล่าวถึงคนบางกลุ่มของสังคม
- แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับบริบทของบทอ่านเรื่องนี้ (เช่น การเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ การพึ่งพาทั้งภาคอุตสาหกรรมและเกษตรกรรมของประเทศไทย คุณค่าเรื่องครอบครัว)
- เข้าใจและสามารถอธิบายผลกระทบของการพูดถึงคนชราและคนยากจนต่อผู้อ่าน
- แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับ น้ำเสียง การชักชวนให้คล้อยตามของภาษาที่ใช้ (เช่น การจงใจใช้คำว่า คุณยายคนชรา สองตายาย เป็นต้น) โครงสร้างของบทอ่าน และความสำคัญของภาพประกอบต่อวัตถุประสงค์ของบทอ่านได้

การวิเคราะห์ระดับดีมากถึงดีเยี่ยมจะต้อง:

- อภิปรายอย่างกว้างขวางว่าสื่อกระแสหลักมีอิทธิพลต่อการรับรู้ เรื่องภัยธรรมชาติของสาธารณชนและทำให้คนบางกลุ่มกลายเป็นคนชายขอบ และอธิบายได้ว่าทำไมคนเหล่านั้นจึงถูกละเลย
 - ตั้งข้อสังเกตที่กว้างขึ้นเกี่ยวกับบริบททางสังคม วัฒนธรรมและเศรษฐกิจของบทอ่านนี้ (เช่น ความไม่เท่าเทียมกันทางสังคม การอพยพเข้าไปทำงานในเมือง การถดถอยของคุณค่าเรื่องครอบครัว)
 - วิเคราะห์และยกตัวอย่างโดยละเอียดว่าภาษาและวิธีการเขียนมีพลังในการชักชวนให้ผู้อ่านคล้อยตามอย่างไร (เช่น น้ำเสียง การเลือกใช้คำ โครงสร้างของข้อความ)
 - แสดงความคิดเห็นเรื่องผลของการใช้ข้อมูลตัวเลข และการกล่าวถึงหน่วยงานของรัฐและองค์กรการกุศลต่างๆ และอธิบายว่าการใช้ข้อมูลและการกล่าวถึงองค์กรข้างต้นทำหน้าที่เป็นกลวิธีการเล่าเรื่องอย่างไร
 - สามารถอธิบายได้ถึงความแตกต่างของภาพประกอบแต่ละภาพ การจัดวางรูปภาพและความเชื่อมโยงกับเนื้อหาในส่วนนั้นๆและวัตถุประสงค์ของบทอ่าน
-